

# DIANA NICOLETA GASPAR



## TRADUCTORA E INTÉRPRETE

Inglés / Alemán / Rumano > Español

+49 176 89118551 (DE)

+34 692 372 221 (ES)

[dianangaspar@outlook.es](mailto:dianangaspar@outlook.es)

Hohenbrunner Str. 6,  
81825, Múnich, Alemania

Fecha de nacimiento: 26/07/1997

Nacionalidad: Rumana

## SERVICIOS

Traducción.  
Interpretación.  
Edición y revisión.  
Subtitulado.  
Transcripción de audio y vídeo.  
Gestión de bases de datos  
terminológicas.

## REFERENCIAS

Disponible previa solicitud.

## EXPERIENCIA LABORAL

OCTUBRE 2020 – ACTUALIDAD

- Traductora autónoma

FEBRERO – MARZO 2020

- Prácticas en gestión de proyectos de traducción en **KERN AG Sprachendienst, Múnich:**

Traducción y revisión de todo tipo de textos.  
Preparación y tratamiento de datos.  
Edición y preparación de textos traducidos.  
Apoyo en la gestión de proyectos.  
Apoyo en la selección de traductores y revisores.  
Gestión y mantenimiento de bases de datos terminológicas.  
Control de calidad de traducciones.  
Emisión y verificación de facturas.

2017 – 2020

- Ventas y atención al cliente en **El Corte Inglés (GESPEVESA), Madrid**

2016: 6 meses

- **Profesora particular de inglés, Madrid**

## ACTIVIDADES DE VOLUNTARIADO

OCTUBRE 2020 – ACTUALIDAD

- Traductora / Transcritora / Subtitulación en **TEDxTalks**
- Traductora en **Translators Without Borders** (Traductores Sin Fronteras)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

(Lenguas extranjeras: inglés y alemán)

2016 – 2020 Universidad Rey Juan Carlos (Madrid)

### BACHILLERATO DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

2015 IES Miguel Delibes (Madrid)

## CUALIFICACIONES / CONOCIMIENTOS

2018 Examen de acreditación de alemán B1.

2016 Certificado Microsoft Office Specialist (Office Word).

2015 Certificado Cambridge English Level 2, ESOL International (Advanced) (CAE3).

Experiencia con herramientas CAT (SDL Trados Studio 2019), MS-Office (Word, Power-Point, Outlook), ABBYY, Sage, Adobe.

Carné de conducir clase B.

Orientación al detalle, al seguimiento de pautas y al cumplimiento de plazos.

Inteligencia cultural.

Adaptabilidad, fiabilidad e integridad.